

Lopatin, Vladimir Vladimirovič

**Формы вежливости как компонент внешней прагматики
высказывания**

In: *Otázky slovanské syntaxe. IV/1, Sborník symposia Aktualizační (pragmatické) složky výpovědi v slovanských jazycích, Brno 6.-9. září 1976, část první*. Vyd. 1. V Brně: Univerzita J.E. Purkyně, 1979, pp. 127-128

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/121568>

Access Date: 30. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

В. В. ЛОПАТИН (Москва)

ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ КАК КОМПОНЕНТ ВНЕШНЕЙ ПРАГМАТИКИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

В связи с затронутыми на нашем симпозиуме вопросами внешней прагматики высказывания, конкретнее — с вопросом об отношении к адресату речи (к партнеру), я хотел бы подчеркнуть, что одним из существенных и специфических компонентов этой прагматики являются так называемые формы вежливости (традиционный условный термин, не вполне адекватно передающий многообразные случаи отражения в речи социальных отношений между говорящим, собеседником и предметом речи).

В каждом из славянских языков (и, разумеется, не только славянских)¹, эти формы представляют собой весьма своеобразный комплекс языковых средств, ориентированных на речевую ситуацию, определяемых ею и чаще всего имеющих самое непосредственное отношение к предикативному ядру высказывания. Но характерно, что средства эти недостаточно грамматически регулярны, охватывают не всю грамматическую систему, а лишь отдельные ее фрагменты (именно этим, по-видимому, объясняется тот факт, что так называемые формы вежливости в славянских языках до сих пор еще недостаточно изучены и описаны).

В самом деле, в русском языке, например, грамматический компонент вежливости находит выражение на морфологическом уровне преимущественно в сфере маркированных форм сказуемого при ситуации обращения к одному собеседнику: имеется в виду использование в этой ситуации местоимения *вы* и форм множественного числа типа (*вы*) *сказали*, (*вы*) *идёте*, *скажите*, *пойдите*, *давайте пойдём*. Вместе с тем определенное место в морфологической системе русского языка занимают и средства выражения грамматического компонента вежливости независимо от количества собеседников (примененные, следовательно, в ситуации обращения к нескольким или многим лицам). Таковы так называемые формы совместного действия типа *идёмте*, *пойдёмте*, отличающиеся от форм типа *идём*, *пойдём* только наличием компонента вежливости, а не семантическим компонентом количества собеседников, по отношению к которому и те и другие формы не маркированы. Сюда же могут быть отнесены употребительные в некоторых ситуациях вместо индикатива формы сослагательного наклонения типа *я хотел бы сделать доклад*, *я сделал бы доклад* (вместо *я хочу сделать доклад*, *я сделаю доклад*).

¹ Ср., например, японский язык с его необычайно разветвленной системой форм, охватываемых так называемой категорией вежливости.

Таким образом, в грамматической системе русского языка имеются средства выражения компонента вежливости именно по отношению к адресату речи, в то время как, например, аналогичные средства выражения того же прагматического компонента по отношению к лицу, о котором идет речь (не адресату), являются ныне устарелыми и стилистически маркированными, носящими шутивно-подобострастный характер: *они не изволят прийти* (об одном человеке) и т. п.

Значительно разнообразнее лексические средства выражения прагматического компонента вежливости: здесь и такое характерное для русского языка средство, как обращение к человеку по имени-отчеству, и употребление в определенных ситуациях слова *товарищ* (в старом языке — слова *господин*) в сочетании с фамилией, и использование вводных слов типа *пожалуйста*, и многие другие средства, ситуационно противопоставленные обращению к человеку по одному только имени, по уменьшительному имени и т. д. Разнообразию речевых ситуаций здесь соответствует и разнообразие речевых средств, сопровождающихся в ряде случаев стилистическими оттенками высокости, официальности, с одной стороны, неофициальности, фамильярности и т. п., с другой, и так или иначе отражающих отношение говорящего к адресату и к лицу-объекту речи.

Несомненную актуальность приобретает задача комплексного сопоставительного анализа средств выражения прагматического компонента вежливости в разных славянских языках. Так, весьма своеобразную картину взаимодействия лексических и грамматических средств представляет с этой точки зрения польский язык с его универсальными формами *prosze* и различающими роль собеседника и количество собеседников (один — более одного) *Pan, Pani, Państwo*. Грамматически своеобразны чешские формы типа *byl jste*, сопоставимые с русскими формами типа *вы были*, или обнаруживаемое в русском языке различие форм вежливости в составе именного сказуемого с полными и краткими прилагательными типа *вы сегодня так веселы, но вы сегодня такой весёлый (такая весёлая)*.

Сопоставительное изучение присущих славянским языкам форм вежливости было бы весьма полезным не только в связи с задачами полного описания актуализационных (прагматических) компонентов высказывания в славянских языках, но и в аспекте общей языковой типологии.